

ABSTRACT

Ali Sahbana : “Analysis of Syntactical Errors Made by Students in Translating Indonesian Texts into English”

Translation is important in Indonesia lately. When someone wants to publish their work to the other country, it needs to translate into English which is international language. Accordingly, learning translation should be begun right now.

This research is aimed at finding out types of error, the source and the effect of error in the language learning and teaching and the frequency of common syntactical error and its error in each type. It is also focused on discovering types of text where the common syntactical errors emerge. This study is purposed to discover solution to overcome the syntactical errors emerged when the students translated texts-types.

Therefore, this research uses qualitative method and applies error analysis procedures to analyze students' translation. Whereas, the techniques of collecting data practiced here were collecting students' translation, observation, questionnaire, and library research. This research was conducted at English Education Department of State Islamic University of Sunan Gunung Djati Bandung. It was focused on the Sixth Semester of English Education Department.

This research shows that verb group reached the highest frequency in informative text (41.32%). Meanwhile, the error of noun phrase seemed to be a dominant problem in vocative text. It is proved in this research that the frequency of error in noun phrase got 27.45% in vocative text; whereas, the error of verb group in term of tenses also tended to be dominant problem faced by the Sixth Semester of English Education Department when translating expressive text. The error of verb group in expressive is 65.32%. The types of text which often obtained syntactical errors is expressive text. The Sixth Semester of English Education Department tended not to be able to change and use a constituent from source language into target language when translating text. it was proved that misformation got the highest frequency from the whole types of texts. Another cause of error faced by the student in translating both informative and expressive texts is lack of mastering verb group in terms of tense. The research and class observation proved that verb group in terms of tense is dominant problem faced by the Sixth Semester of English Education Department. The lack of the Sixth Semester of English Education Department in comprehending noun phrase seemed to be the other cause of syntactical error in vocative text.

Finally, this research provides some recommendations related with decreasing the error in translation and improving the quality of translation.